

مدیترانه:

سرزمین، دریا، تاریخ

نوشته فرنان برودل

استثنای درخت زیتون، انگور و گندم — که از زمانهای دور در این منطقه کشت می‌شد — تقریباً تمام گیاهانی که فکر می‌کنیم منشأ آنها در حوزه مدیترانه است، از سرزمینهای دوردست به آن مناطق آورده شده است. اگر هرودوت، پدر تاریخ، که پانصد سال پیش از میلاد مسیح زندگی می‌کرد، امروز زنده می‌شد و به توریستهایی که امروزه از منطقه بازدید می‌کنند می‌پیوست، با مسائل حیرت‌انگیزی روبرو می‌شد. لوسین فویر، مورخ فرانسوی، می‌نویسد «می‌توانم او را در نظر مجسم کنم که به مناطقی از مدیترانه شرقی که می‌شناخت سر می‌زند. چقدر همه چیز حیرت‌انگیز است! او به یاد نمی‌آورد که هرگز این میوه‌های طلایی آویخته از درختان سبز تیره — درخت نارنج، درخت پرتغال، درخت نارنگی — را دیده باشد. علت این است که این درختان به وسیله اعراب از شرق دور به مدیترانه آورده شد. هرودوت هرگز این گیاهان بیغدار غریب را با شکلهای عجیبی که دارند و

اشیاء باستانی است که در کنار اشیاء فوق مدرن به حیات خود ادامه می‌دهند: در کنار بی‌حرکی خدعه‌آمیز و نیز صنایع سنگین مستر (Mestre) حضور دارند؛ در کنار قایق ماهیگیران، که نظیر کشتی‌یی است که اولیس با آن سفر می‌کرد، نفت کشتی‌های عظیم و کشتی‌های ماهیگیری که دل دریا را می‌شکافند به چشم می‌خورند. با همین نگاه اول می‌توان در کهنگی جوامع محدود غوطه‌ور شد، و در همان حال از تازگی بیش از حد شهرهای بسیار کهنه که در معرض تمامی بادهای فرهنگ و سودجویی، قرار دارند و طی قرن‌ها به دریا نگرسته‌اند و قوت خود را از منابع آن تأمین کرده‌اند حیرت کرد.

همه اینها فقط یک دلیل دارد و آن اینکه مدیترانه چهارراه بسیار کهنه‌ای است که هزاران سال است، هر چیز و هر کس در آن نقطه به هم رسیده‌اند — انسان، حیوانات بارکش، وسایل حمل و نقل، مال‌التجاره‌ها کشتی‌ها، فکرها، مذاهب و کسب و کار. و حتی گیاهان به

مدیترانه چیست؟ در نگاه اول هزار چیز نه تنها یک چشم‌انداز بلکه چشم‌اندازهای بیشمار نه یک دریا، بلکه ردیفی از دریاها. نه یک تمدن بلکه مجموعه‌ای از تمدنهاست، که یکی روی دیگری سایه افکنده است. گشت و گذار در حوزه مدیترانه مترادف یافتن دنیای رومی در لبنان، عصر پیش از تاریخ در سارونی، شهرهای یونان در سیسیل، حضور اعراب در اسپانیا و اسلام ترکیه‌ای در یوگسلاوی است، دستیابی به گذشته‌های تاریخی دوره به بناهای سنگی عظیم مالت و اهرام مصر است. رویارویی با

«چهارراه مدیترانه‌ای، ترکیب چهل تکه مدیترانه، در آرایش فیزیکی و انسانی خود تصویری منسجم را، به منزله نظامی که در آن همه چیز به هم می‌آمیزد و سپس در وحدتی تازه و اصیل شکل می‌گیرد، بر ذهن باقی می‌گذارد» در زیر پرورش انگور بر زمینی سنگی در جنوب فرانسه دیده می‌شود.

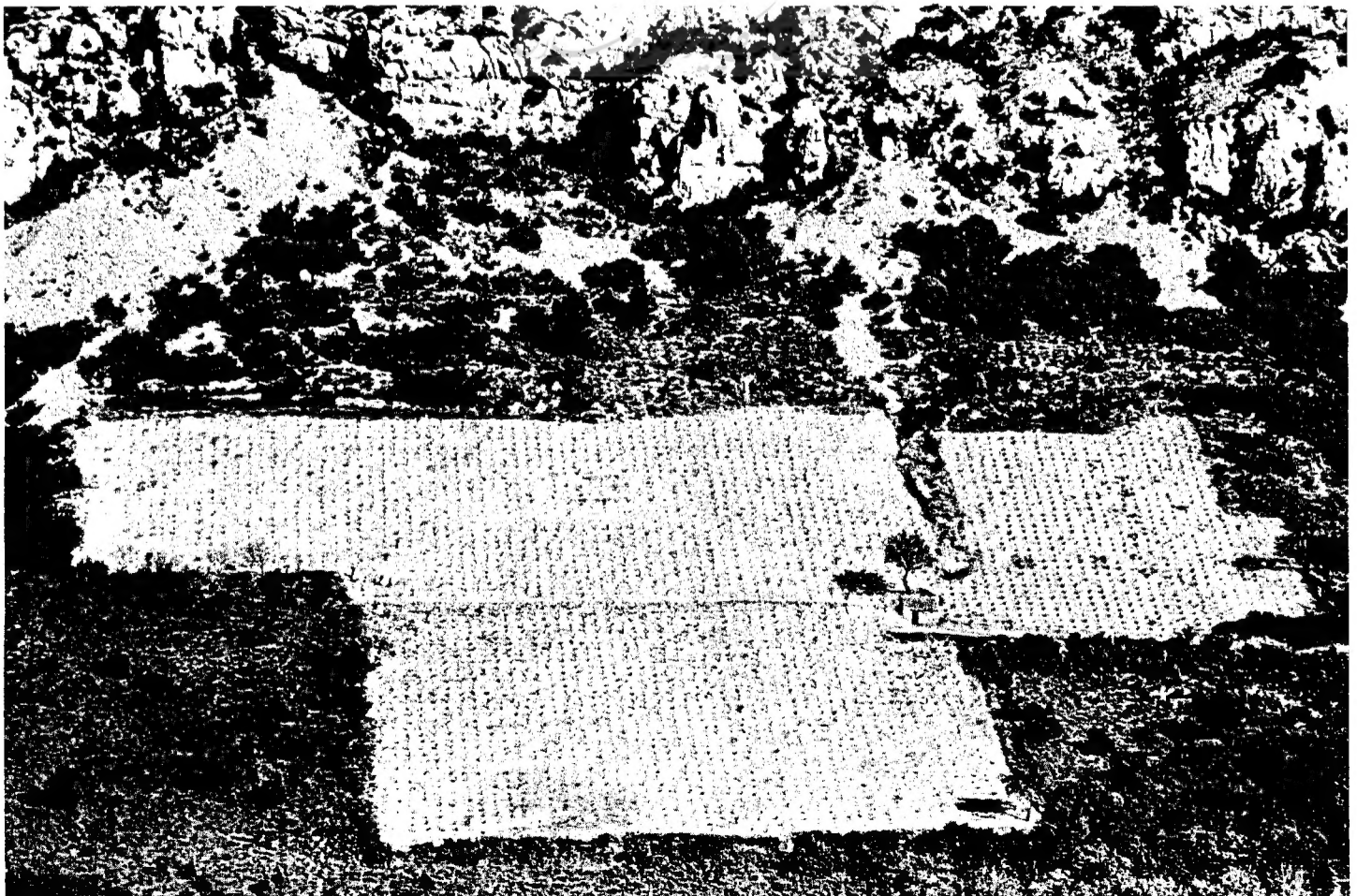




Photo Erich Lessing © Magnum, Paris

مزار تحقیقات کاپتور علوم اسلامی

باید پارویی خوشتراش برگیری و پارو بزنی تا به مردمی بررسی که از دریا هیچ نمی‌دانند و هرگز به غذایشان نمک نمی‌زنند، به طوری که کرجیهای لاکی‌رنگ ما و پاروهای بلندی که چون بال کرجیها هستند، از حدود ادراک آنها فراتر است.

هومر

(قرن نهم قبل از میلاد)

«علت چین و شکنهای مدیترانه، برای همدیگی ستیغ کوهها و ژرفای دریاها، ساختار بی‌سکون و همچنان در تغییر زمین شناختی آن است، که تاثیرات آن علیرغم گذشت زمان، همچنان پابرجاست.» در بالا تصویری از استرومبولی، یکی از جزایر انولی، در شمال سیسیل واقع بر دریای مدیترانه. نام این جزایر از اتولوس، خدایای پادها، گرفته شده که طبق احادیث باستانی ماوای او بوده است. آتش‌فشانی که این جزیره را پدید آورده است، با تاجی از دود بر سر، همواره فعال است.

کردن اسامی گیاهان و میوه‌ها رسیدیم؟ چهارراههای مدیترانه، ترکیب چهل تکه مدیترانه، در آرایش فیزیکی و انسانی خود تصویری منسجم را، به منزله نظامی که در آن هر چیزی به هم می‌آمیزد و سپس در وحدتی تازه و اصیل شکل می‌گیرد، بر ذهن باقی می‌گذارد. این یکتایی غیرقابل تکذیب، این عصاره شگفت‌انگیز مدیترانه را، چگونه می‌توان تفسیر کرد؟ برای این کار به چند شیوه برخورد نیاز است. این تفسیر صرفاً نه در طبیعت، که نقش مبهمی ایفا کرده است و نه فقط در انسان، که سرسختانه تمام عوامل را با هم تلفیق کرده، ریشه‌ای ندارد؛ بلکه در برکنهای طبیعت و بی‌وفایهای آن، که متساویاً بسیارند، و

چین که بعدها ایرانی شدند و تنباکو از آن جمله‌اند». با این حال همه این چیزها اینک جزئی از چشم‌انداز مدیترانه‌اند. «امروز تصور ریویرا بدون نارسنزارها، توسکانی بدون سروها یا بساط سبزی‌فروشا بدون فلفل غیرممکن است.»

و اگر قرار بود فهرستی از مردم و نژاد ساکنان مدیترانه فراهم آوریم — چه آنهایی که در کناره‌های آن به دنیا آمدند، فرزندان مردمی که، در سالیان دور، از آبهای آن گذشتند یا در خاک آن به کشت و زرع پرداختند و زمینها را صاف کردند و چه تمام افرادی که به تازگی مهاجرت کردند و به توبه خود آن اراضی را تحت اشغال درآوردند — آیا به همان تصویری دست نمی‌یابیم که بعد از فهرست

گل‌های ساقه‌دار دارای اسامی بیگانه نظیر کاکتوس، عود، گلایی خاردار و غیره را به چشم ندیده بود. چرا، چون آنها از قاره آمریکا آورده شده‌اند! و او هرگز این درختان بلند برگ روشن را، که هنوز نامی یونانی دارند، «اوکالیپتوس»، در عمر خود ندیده بود. چرا، چون این درخت از استرالیا آورده شد! و سرو، که نظیر سایر درختها، هرگز به چشم ندیده بود، از ایران آورده شد. پس چه بسیار تنوع برای صحنه‌آرایی. در عین حال، ساده‌ترین مواد غذایی هم بیشترین تعجب را در او برمی‌انگیزاند — گوجه‌فرنگی از پرو، بادنجان از هند، فلفل از گینه، ذرت از مکزیک، برنج هدیه اعراب، و لازم به تذکر نیست که لوبیا، سیب‌زمینی، درخت هلو، اغذیه بومی کوهستانهای

در کارهای متنوع انسان، چه در گذشته و حال، نهفته است؛ به بیان دیگر، در توالی پایان‌ناپذیر تصادفات، حوادث و موفقیت‌های مکرر، ریشه گرفته است. (...)

بر نقشه جهان، مدیترانه چیزی جز برشی در پوسته زمین نیست. دوک باریکی که از جبل الطارق تا کانال سوئز و دریای سرخ ادامه دارد. شکست‌ها، پدیدگی‌ها، فروفتگی‌ها و چین‌خوردگی‌های پدید آمده در دوران سوم زمین‌شناسی، حوضچه‌های بسیار عمیقی، و همتای عمق آن حوضچه‌ها، سلسله‌های پایان‌ناپذیری از کوه‌های جوان و بلند با پستی و بلندی‌های زیاد پدید آورد. در حوالی دماغه کاتاپان منطقه‌ای به عمق ۴۶۰۰ متر وجود دارد که می‌تواند به راحتی با بلندترین نقطه یونان، که کوه اولمپ به ارتفاع ۲۹۸۵ متر است برابری کند.

این کوه‌ها از درون دریای مدیترانه سر بر آورده‌اند و گاه آن را تا حد یک باریکه آب شور تنگ می‌کنند، از آن جمله در: جبل الطارق، در تنگه بونیفاچو، در تنگه مسینا با گرداب‌های تند اسکید و چاریدیس و در امتداد داردانل و بسفور. در این نقاط دریا چیزی نیست جز رودخانه‌هایی، یا صرفاً خلیجی کوچک.

این خلیج‌های کوچک، تنگه‌ها و کوه‌ها فضای مرطوبی فراهم می‌آورند. آنها قلمروهای مستقلی ترسیم می‌کنند: دریای سیاه، دریای اژه، دریای آدریاتیک، که مدتهای طولانی تحت مالکیت و نیز بها قرار داشت، و دریای تیره که بسیار بزرگتر از همه است. این گونه تقسیم دریا به یک رشته حوضچه در واقع مشابه تقسیم خشکی به اراضی مجزای از هم است: شبه جزیره بالکان، آسیای صغیر، ایتالیا، شبه جزیره ایبری و شمال آفریقا.

با این حال در میان این تصویر خطی وجود دارد که بدون توجه به آن غیرممکن است بتوان از تاریخ مدیترانه از دوران یونان و فنیقی‌ها تا عصر جدید تصویری به دست آورد. جغرافیا و تاریخ دست به دست هم داده‌اند و درست از وسط این دریا، جبهه‌ای از ساحل‌ها و جزایر پدید آورده‌اند که، از شمال به جنوب، دریا را به دو جهان متخاصم بدل می‌کند. اگر این جبهه را تعقیب کنیم، از کورفو تا تنگه اوترانتو، که دریای آدریاتیک را به دو نیم می‌کند، تا سیسیل و کرانه‌ای که اینک کشور تونس بر آن واقع شده، در شرق این جبهه در «شرق» هستیم و در غرب آن در «غرب» - آن هم در مفهوم کامل و کلاسیکی که این واژه‌ها به ذهن متبادر می‌کنند. جای تعجب نیست که در امتداد همین جبهه جنگ‌های بزرگی نظیر جنگ آکتیوم، پرهوزا، لپانتو، مالت، زاما و جربا درگرفته باشد. (...)

علت چین و شکن‌های مدیترانه، برای هر مدیفی ستیخ کوه‌ها و ژرفای دریاها، ساختار بی‌سکون و همچنان در تغییر زمین شناختی آن است، که تأثیرات آن، علیرغم گذشت زمان، همچنان پابرجاست. به همین سبب است که می‌توان توضیح داد چرا در دریای مدیترانه جزیره‌ها و شبه جزیره‌های زیادی پراکنده است، و در گوشه و کنار آن خشکی‌هایی به چشم می‌خورد که بخشی از آنها به زیر آب فرو رفته است و بخشی دیگر به صورت توده‌های خاک و سنگ از آب بیرون زده‌اند؛ به همین سبب است که کوهستان‌های دندانه‌ای آن هنوز دستخوش فرسایش چشمگیری نشده‌اند؛ و به همین سبب است که زمین لرزه و آتش‌فشانی زیادی در کوه‌های این منطقه صورت می‌گیرد که بعد از مدتی خاموش می‌شوند یا دوباره از خواب برمی‌خیزند و فاجعه به بار می‌آورند. مشخصات زمین‌شناسی حوزه مدیترانه خود



Photo © Yvette Vincent Alleaume, Paris

تخته سنگ‌ها یا شن؛ و در پشت سر آن صحراست، گستره آفریقای سیاه و ورای آن، بیابان‌های آسیا...» در تصویر فوق کثرت نمک و صخره در منطقه مضرب در صحرای الجزایر دیده می‌شود.

«طبیعت، تاریخ و خمیرمایه حیات در شمال و جنوب دریا باهم فرق دارد... در مسیر اروپا و شبه جزیره‌های آن دیوارهای از کوه‌ها قد برافراشته‌اند. به سوی جنوب، پست‌مستنی کردن کوه‌های پر درخت شمال آفریقا، بیابان قرار دارد، دریایی از

به هرجا با می‌نهم یونان بر جانم زخم می‌زند.
کوهستان پلیون در میان درختان بلوط،
پیراهن قنطورس^۱ از لابلای برگ‌ها لغزید،
تا همچنانکه از دامنه بالا می‌رفتم و
دریا همچون جیوه در دماسنج، در پی من بالا می‌آمد
که باهم آب‌های کوهستان را پیدا کنیم،
بر پیکر من بیچد.

بر جزایر رقت‌بار سانتورین که در حال غرق شدن بود
صدای نی‌زنی می‌شنیدم که جایی روی سنگ‌های آذرین نی می‌زد،
ناگهان دستم با زوبینی به شکل پارو
که از محدوده جوانی تلف شده‌ای پرتاب شده بود،
به لبه دیواره گشتی می‌خکوب شد.

جورج سه‌فریس
(۱۹۷۱ - ۱۹۰۰)

۱. در اساطیر یونان نژادی از جانوران که نیمه اسب و نیمه (از گمر به بالا) انسان بودند. - م.

به پیش ای ماده‌بزه‌های کوچک، به پیش، ای گله زمانی شاد!
که دیگر من، لمیده در این دره پردرخت نیمه‌سبز،
شما را که از یال پر درخت تپه‌ها بالا می‌روید،
نگاه نتوانم کرد.

آی، بزه‌های کوچک من، دیگر برایم آواز نخواهید خواند،
و من شما را برای چرا در جگن‌زارها و شیدرها نخواهم برد.

ویرژیل

(۷۰ قبل از میلاد - ۱۹ قبل از میلاد)

ببقراری زندگی را به کناره دریا می آورد. شیوه های زندگی بیابانی کاملاً با زندگی کوهستانی متفاوت است. این بخش از مدیترانه در تضاد با بخش دیگر قرار دارد، و دائماً بر موضع خود اصرار می ورزد. طبیعت راه را برای این دوگانگی، که حتی می توان عداوت مادرزادی بر آن نام نهاد، هموار کرده است. ولی تاریخ اجزاء متفاوت را در هم آمیخته است، همان طور که دریا آب و نمک را در هم می آمیزد.

و آنگاه که انسان غربی گوش به کسرت مدیترانه می دهد، نباید فقط صداهایی را که برای خود او آشناست بشنود؛ صداهای دیگری نیز به گوش او خواهد رسید که شاید تا به حال نشنیده باشد، و این نواها جدانشدنی نیستند. طبیعت، تاریخ و خمیرمایه حیات در شمال و جنوب دریا با هم فرق دارد و حتی موضع فرد که از شمال به جنوب بنگرد یا برعکس، نیز در این امر موثر است. در مسیر اروپا و شبه جزیره های آن دیواری از کوهها قد برافراشته اند. به سوی جنوب، با مستثنی کردن کوههای پردرخت شمال افریقا، بیابان قرار دارد، دریایی از تخته سنگها یا شن؛ و در پشت سر آن صحراست، گستره افریقای سیاه و ورای آن، بیابانهای آسیا. (...)

بهترین گواه وجود کوههای متعدد در این منطقه است. چه تجمعی از کوههای تازه برآمده! — کوهایی بلند و گوشه دار که در پوسته فضای حاشیه ای مدیترانه همچون اسکلتی سنگی رخنه کرده اند — آلپ، آپن، بالکان، تورس، جبل لبنان، اطلس، سلسله کوههای اسپانیا و سلسله کوههای پیرنه! (...)

با اینحال برخی از کرانه های مدیترانه کوهستانی نیستند. در شمال، از خلیج لانگدوک تا دلتای رون و خلیج پست و نیز بر ساحل آدریاتیک از آنجمله اند. ولی استثنای اصلی بر این قاعده را در جنوب باید یافت — اراضی ساحلی غربیانه مسطح و وسیعی که فاقد هرگونه کیفیت خاصی نیز هست و از ساحل در تونس شروع می شود و تا دلتای نیل و از آنجا تا کوهستانهای لبنان امتداد می یابد. صحرا، بر این کرانه های بی پایان و کوهستانی، تماس مستقیم با دریای مدیترانه دارد. اگر از بالا به این تصویر نگاهی بیندازیم، دو سطح عظیم صاف — بیابان و دریا — را خواهیم دید که پهلوی به پهلوی هم داده اند؛ رنگهایشان در هم تداخل کرده است، یکی از آبی تا بنفش و حتی سیاه، آن دیگری از سفید تا قهوه ای و نارنجی. بیابان دنیای غربی است که اعماق آفریقا و



Photo Erich Lessing © Magnum, Paris

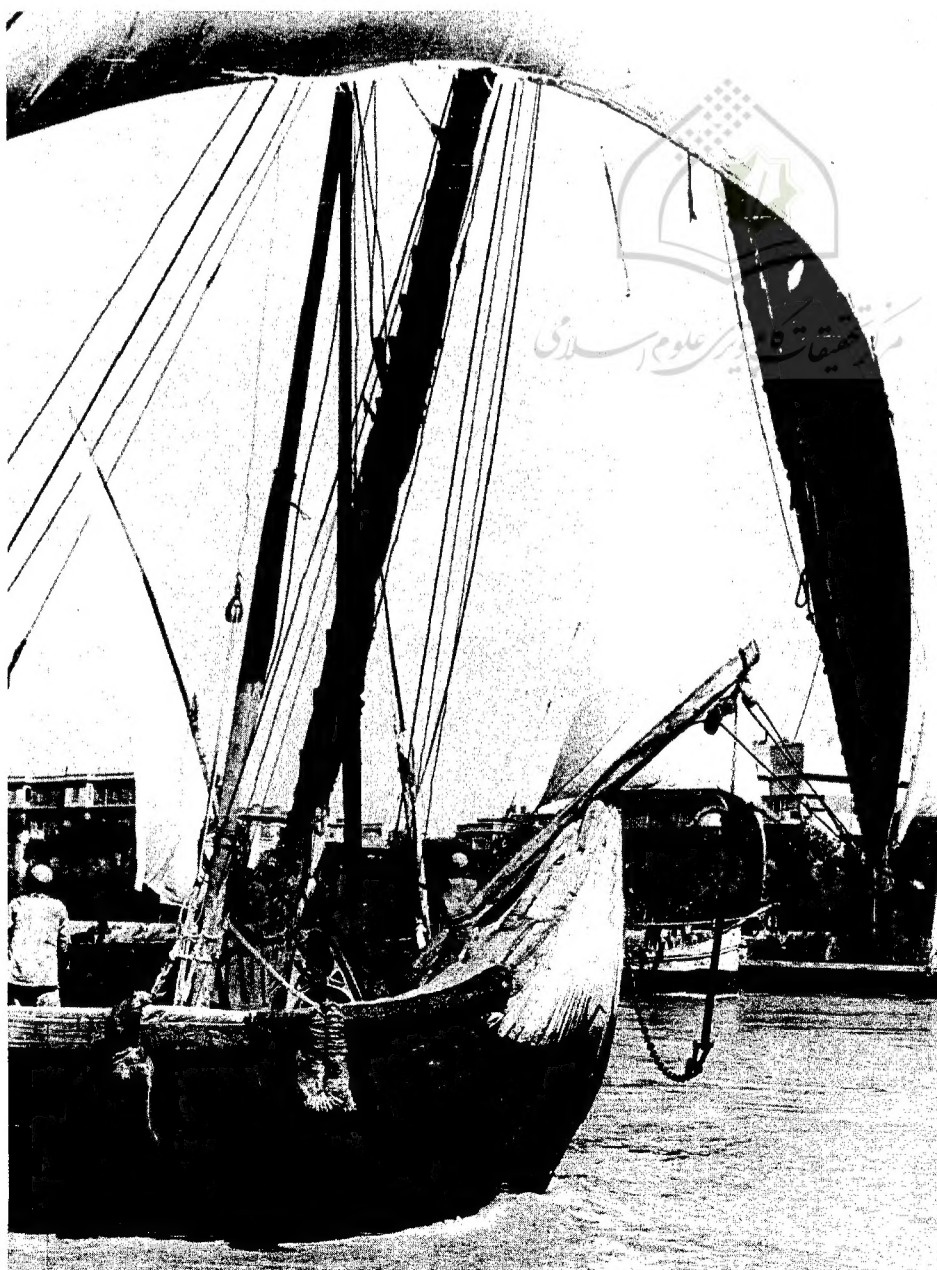


Photo Unesco-P. Morin



Photo Erich Lessing © Magnum, Paris

«مدیترانه به واسطه دریا و راههای زمینی، مشبک شده است... تمام این راههای زمینی سازنده نظامی برای حرکت ماسفینها شده است. به عقیده من این نظام، آخرین جزء ادراک ما از مدیترانه است، که به کاملترین مفهوم، نوعی حرکت فضایی است.» تصویر فوق، سنگ مرمر (متعلق به قرن اول قبل از میلاد) است که احتمالاً یادآور سکان گیر کشتی اولیس است و در ناحیه اسپرلونگا (ایتالیا) از زیر آب بیرون آورده شده است. زیر آن نیز تصویر طنابهای یک کشتی مصری و نمایانگر جزئی از یک نقش نیم برجسته (متعلق به حدود نیمه های دوهزار سال دوم قبل از میلاد) است که در لوکسور به دست آمده است؛ سمت راست، فلوته ای در حال پیشروی در نیل عصر حاضر.

اساساً آنچه به مدیترانه وحدت می بخشد آب و هوای آن است. آب و هوای مدیترانه بسیار خاص است، به نحوی که تغییرات آن از این سر دریا تا آن سر بسیار ناچیز می نماید، همین یکدستی آب و هوا به آن چشم اندازهای گوناگون و شیوه های متفاوت زندگی یکسانی اعطا می کند. زیرا این ویژگی نهایتاً مستقل از شرایط مادی محلی است، شرایطی که تحت تاثیر دو عامل خارجی قرار دارند، اقیانوس اطلس در غرب و وجود صحرا در شرق. هریک از این دو عامل عظیم به تناوب تاثیرات خود را برای غلبه بردریای منقلع برجا می گذارند، دریایی که به خاطر آب نیمه گرمی که دارد امکان اعمال این تاثیر را هم آسانتر می کند.

هر تابستان هوای خشک و سوزان صحرا تمام سطح دریا و بخش عمده ای از مناطق آن حوزه تا حوالی شمال را زیر پوشش خود می گیرد. همین عامل است که هوای شکوهمند مدیترانه، شعاعهای درخشان نور و آسمان پرستاره شبهای مدیترانه، که در هیچ کجای دیگر نظیری برای آن نمی توان یافت، را می سازد. این آسمان تابستانی مدیترانه در دوره کوتاهی که بادهای سنگین جنوبی وزیدن می گیرند، بادهایی که ساسه ها را از جای خود حرکت می دهند، گرفته و ابری می شود. باد خمسین یا باد سموم، که هوراس آن را «سرسی تیره» صفت داده، خاکستری و سنگین چون سرب.

ظرف شش ماهی که دریای مدیترانه زیر سلطه صحرا قرار دارد، بهشت جهانگردان به حساب می آید، با ورزشهای آبی، ساحلهای مملو از جمعیت و دریای آبی و آرامی که زیر نور خورشید درخششی چشمگیر دارد. ولی طی همین مدت است که حیوانات، گیاهان و زمین آفتاب سوخته چشم انتظار ریزش باران هستند، ریزش آبی که والا نعمتترین هدیه به حساب می آید. از ماه آوریل تا سپتامبر، باد همیشگی شمال - شرق، باد تابستانی یونان، امنیت خاطر را می گیرد، و برای کوره گدازان صحرا هیچ رطوبتی به ارمغان نمی آورد.

وقتی اقیانوس پا به میان می گذارد، بیابان راه می گشاید. در ماه اکتبر، هوای گرفته اقیانوسی، غرق در رطوبت، کم کم از غرب به شرق پیش می آید. بادهای هر چهار جهت به سوی آن هوا هجوم می آورند و آن را به سمت شرق می رانند. دریا تسیره تر می شود، و رنگ خاکستری آن را در این فاصله می توان با دریای بالتیک مقایسه کرد، یا گاهی مدفون زیر گردی از کف سفید، به نظر می آید که با برف پوشیده شده است. (...)

مدیترانه، روی هم رفته، آب و هوای غریبی دارد، که برای زندگی نباتی منطقه بسیار مضر است. در زمستان ریزش باران بسیار شدید است، در این مدت رشد سبزیجات به علت سرما متوقف می ماند. وقتی نسبت روزهای گرم می رسد، هیچ آبی پیدا نمی شود. بنابراین اگر گیاهان مدیترانه ای معطرند و برگهای آنها به چربی آغشته است و ساقه های آنها را خار پوشانده، علت آن است که

نمای هوایی از هرودیسون، دژی به یادگار مسانده در جنوب بیت المقدس که به دست هرود (۴ - ۷۳ قبل از میلاد) ساخته شد. در پی عملیات حفاری، چهار برج بنا و بقایای قصری در محدوده دیوارهای آن کشف شد.

آنان که در آستانه بلوغ، یا بعد از آنکه به حد کافی در بوتۀ آزمایش قرار گرفتند، همواره نشانه های مشخصی را دریافت می دارند که حتی در میان عظمت امواج یاد وطن محبوب را در آنان زنده می کند.

آنگاه آنان یگراست به خانه باز می گردند بی آنکه وقتی تلف کنند یا از راه منحرف شوند، مگر آنکه چونان بیشتر موارد، راه خود را در مه گم کنند یا به خیره ماندن در ستاره هایی که در دریا غوطه می خورند اصرار ورزند، یا شادیهای اغواکننده خاصی آنان را از دریانوردی در بهترین اوقات باز پدارد و این سبب شود که اینجا و آنجا سرگردان بمانند یا حتی خطر کشتی شکستگی را به جان بخرند.

سن آگوستین

(۴۳۰ - ۴۵۴)

در نوشیدن شکوه کورینت

خواندن کتیبه های ویران

زیر پا گذاشتن تاکستانها و دریاها

نگاه کردن به ماهی دلخواهی که از قلاب می گریزد

برگهایی یافتیم که در آن مزامیر خورشید

خاطره سرزمین زنده ای را به یاد می سپارد

که هیجان و شادی در آن موج می زند.

اودیسنوس الیتیس

(متولد ۱۹۱۱)



Photo © Jerusalem Feature Service, Jerusalem



این عوامل گیاهان را در برابر خشکی و گرمای بیش از حد هوا، هوایی که در آن فقط زنجیره‌ها طاق‌ت زنده ماندن دارند، محافظت کنند. و اگر محصول گندم در ناحیه آندولسی زود به بار می‌آید - در ماه آوریل - دلیل آن این است که گندم تابع شرایط محیط است و سنبله‌های آن به سرعت می‌رسند.

زیبایی ظاهری خاصیت زمین شناسانه و آب و هوایی نامطلوب مدیترانه را پنهان می‌دارد. این زیبایی سبب می‌شود که به آسانی بتوان فراموش کرد مدیترانه بهشتی نبوده که به راحتی برای صرف خوشیهای انسان به او اعطا شده باشد. در اینجا همه چیز می‌باید حاضر و آماده می‌شد، آن هم غالباً با مشقتی بیش از سایر نقاط. خیشهای چوبی در این خاک پست و خرد شونده، تنها می‌توانست چند خراش بیندازد. اگر باران زیاد بیارد، خاک ترد، نشیبه را چون آب جاری می‌کند. کوهستانها جلوی حرکت را می‌گیرند و فضای زیادی را اشغال می‌کنند، به طوری که دشتها و کشتزارها عموماً چیزی جز باریکه یا مثنی زمین هموار نیستند، که ورای آنها شیبهای تند وجود دارد که صعود از آن برای انسان و نیز حیوان کاری بسیار مشکل است.

و آن دشتها که به هر اندازه‌ای به چشم می‌خورد با مسیر رودخانه‌های پرپیچ و تاب تکه تکه می‌شدند. انسان مجبور بود برای حفاظت از دشتها بر باتلاقها غلبه کند، آنها را از شر رودخانه‌های مزاحم که در زمستان بیرحم مملو از آب می‌شوند در امان نگه دارد و مالاریا را ریشه کن کند. می‌باید پیش از آنکه دشتها برای کشاورزی آماده شوند، آب شور مزه تصفیه شود. در مرحله بعد آب تازه و خالص باید برای آبیاری به مناطق مورد نظر رسانده می‌شد. (...)

حتی امروزه نیز، در تمام سرزمینهای بالادست مدیترانه - در ایتالیا، اسپانیا، پروانس و یونان - مراسمی به انجام می‌رسد، که طی آن باورهای مسیحی و بقایای عقاید دوران کفر با کار همراه می‌شوند. اما خود چشم‌انداز مدیترانه، به همان اندازه فولکلور، شاهی است بر این شیوه‌های کهن زندگی. و چه شاهی! چشم‌اندازی است شکننده که تماماً به دست انسان شکل گرفته است: زمینهای کوتاه و بلند و دیوارهای کوتاهی که همواره به بازسازی نیاز داشته‌اند. سنگهایی که پیش از جاگذاری و به هم پیوستن باید بار الاغ و قاطر می‌شد و از شیب تپه‌ها به بالا می‌رسید و خاکی که باید به کمک سبدها حمل و پای دیوارها کوت می‌شد. و باید به یاد داشت که در این شیبهای تند هیچ حیوانی نمی‌توانست تاب تحمل کشیدن گاری را داشته باشد؛ زیتون و انگور با دست چیده می‌شد و آدمها آنها را بر پشت خود می‌گرفتند و از سربالایها بالا می‌بردند.

در نتیجه امروز، این زمینی که زمانی کشاورزی بر آن انجام می‌گرفت، به تدریج مهجور مانده است. زندگی بسیار دشوار است و درآمد بسیار ناچیز. حتی تپه‌های مشهور توسکانی نیز به تدریج جنبه‌های شاخص خود را از دست می‌دهند؛ دیوارهای کوتاه ناپدید می‌شوند؛ درختهای زیتون بیش از یکصدساله، یکی پس از دیگری، خشک می‌شوند؛ گندمی کاشته نمی‌شود؛ و نشیبهایی که طی قرون زیر کشت می‌رفته به چمن و چراگاه - یا به عبارت دیگر به نیستی - تبدیل می‌شوند.

منظره دیگری که به تدریج از پیش چشم ما محو می‌شود، ولی این محو شدن به تازگی آغاز شده است،

بسیار کوچکتر از پیش. اما در بیشتر موارد با نقل و انتقال جاده‌ای یا با قطار جایگزین شده است. (...)

هر زندگی باید شرایط متعادل خود را بیابد. در غیر این صورت محکوم به زوال است، چنین امری در مورد زندگی در مدیترانه، که سخت و طاقت‌فرساست، صادق نیست. (...)

زندگی در مدیترانه سخت و اغلب ناپایدار است. در تحلیل نهایی باید گفت، توازن اغلب علیه انسان برهم می‌خورد، و او را به گذران یک زندگی ساده و آکنده از صرفه‌جویی ابدی محکوم می‌دارد. هر خوشگذرانی چند ساعته یا یک روزه، به بهای پرداخت پس‌انداز چند سال زندگی سخت به دست می‌آید. هیچ مورخ یا جهانگردی نباید تحت‌تأثیر کامیابیهای شهری و شهرهای قدیمی و زیبای مدیترانه‌ای قرار گیرد. گردآوری مال و منال از خاصیت شهرها است، در نتیجه باید آنها را مستثنی کرد؛ شهرها مواردی ممتاز هستند، به ویژه با در نظر داشتن این واقعیت که پیش از انقلاب صنعتی قریب ۸۰ تا ۹۰ درصد جمعیت در روستاها زندگی می‌کردند.

به طور کلی، زندگی در مدیترانه حول سه محور دور می‌زند - درخت زیتون، انگور و گندم. نکته‌ای که پی‌رگورو جغرافیدان فرانسوی به طنز درباره آن چنین گفته است. «استخوان فراوان و گوشت بسیار اندک». (...)

ابن سینا (۱۰۳۷ - ۹۸۰) یکی از پرآوازه‌ترین چهره‌های علوم و فلسفه اسلامی است. تأثیر او در سراسر کشورهای اسلامی گسترش یافت و از طریق اسپانیای مسلمان، آندلس، به اروپا رسید و تا قرن‌ها پابرجا ماند. تصویر خیالی ابن سینا در فوق از کتاب «تصاویر معتبر و زندگی مصور نام‌آوران یونانی، لاتینی و اسلامی» به قلم آندره تیوه (پاریس، ۱۹۵۱) برگرفته شده است.

مسئله کوچ است، پدیده‌ای بسیار قدیمی که در آن کوهستانها و دشتها و شهرهایی که بر آنها استوار شده بودند با یکدیگر ارتباط می‌یافتند؛ کوچ منبع برخوردها و فایده بردنها بوده است.

در گذشته، حرکت گله‌های گوسفند و بز در حد فاصل چراگاههای تابستانی در مناطق شمالی و مرغزارهایی که در ماههای سرد زمستان پوشیده از علف و گیاه بود سبب می‌شد تا سیل گوسفندها و گوسفند چرانها میان کوههای جنوبی آلپ و لاکرو، بین آبروتزی و فلات آپولی، بین کاستیل شمالی و مرغزارهای واقع در حوزه استرمادورا و ماناش، جایی که دن کیشوت از آنجا برخاست، جاری باشد.

امروز نیز این کوچها ادامه دارد، البته در مقیاس

الْأَنْفِيَّ الْأَوَّلِيَّ وَالْأَوَّلِيَّ الْأَوَّلِيَّ فِي هَذَا الْمَقَامِ فَيُحْمَرُ وَلَا يَنْحَلُّ
عَلَيْكُمْ إِذَا مَا سَعَيْتُمْ لَا فِي حَاجَتِي وَلَا نَجْتِ لَا لِحَاجَتِي وَلَا لِحَاجَتِي وَلَا لِحَاجَتِي
بَلْ سَعَيْتُمْ لِي فِيكُمْ وَلَا لِي فِيكُمْ وَلَا لِي فِيكُمْ وَلَا لِي فِيكُمْ وَلَا لِي فِيكُمْ وَلَا لِي فِيكُمْ
لِلْمَنَابِ وَالْأَعْدَادِ لِلْمَنَابِ فَانْزِعِ الرَّجُلَ مِنَ الدَّعْوَانِ وَهُوَ الَّذِي يَنْبَغِي

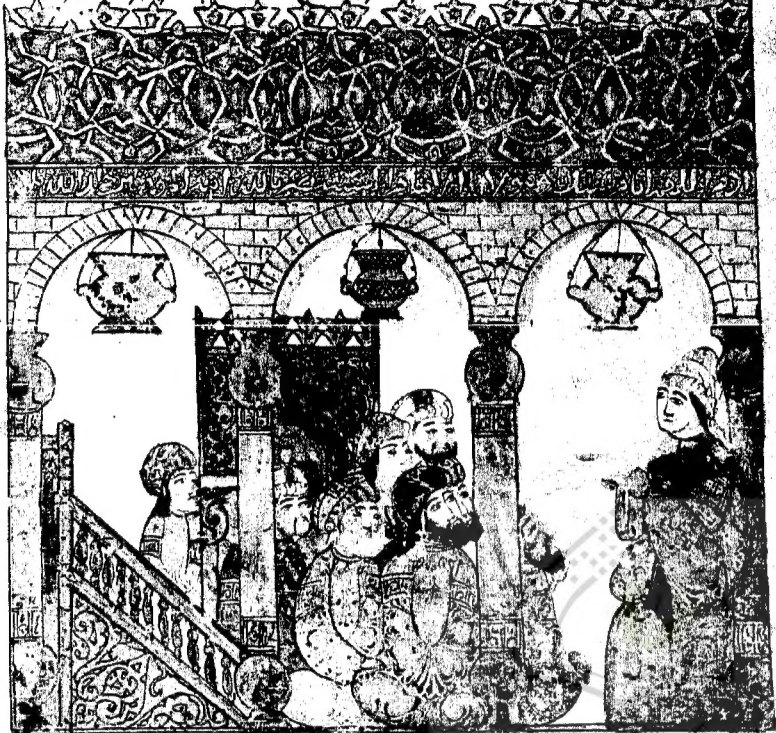


Photo © Bibliothèque Nationale, Paris

از میان این سه محصول، روغن زیتون و شراب (که به کشورهای خارج حوزه نیز صادر می‌شود) تقریباً همیشه محصولات موفق بوده‌اند. تنها مشکل بر سر گندم است، و چه مشکلی! و مشکل گندم با خود مشکل نان را پیش می‌آورد که این یکی از اساسی‌ترین مواد مصرفی زندگی است. نان از چه نوع گندمی پخته می‌شود؟ رنگ آن چگونه خواهد بود؟ چقدر وزن خواهد داشت؟ چون به هر حال در بعضی نقاط نان را به نرخ ثابتی، بی‌توجه به تفاوت وزن آن، به فروش می‌رسانند. شاید بتوان گفت که گندم و نان همیشه مایهٔ هلاکت مدیترانه بوده‌اند؛ آن دو عواملی تعیین‌کننده در تاریخ مدیترانه‌اند و یکی از بزرگترین دلمشغولی‌های آن. وضع محصول چگونه است؟ این سؤال مهمی است که تقریباً در هر نامه‌ای که رد و بدل می‌شود، حتی در نامه‌های سیاستمداران به هم، و در تمام طول سال تکرار می‌گردد. (...)

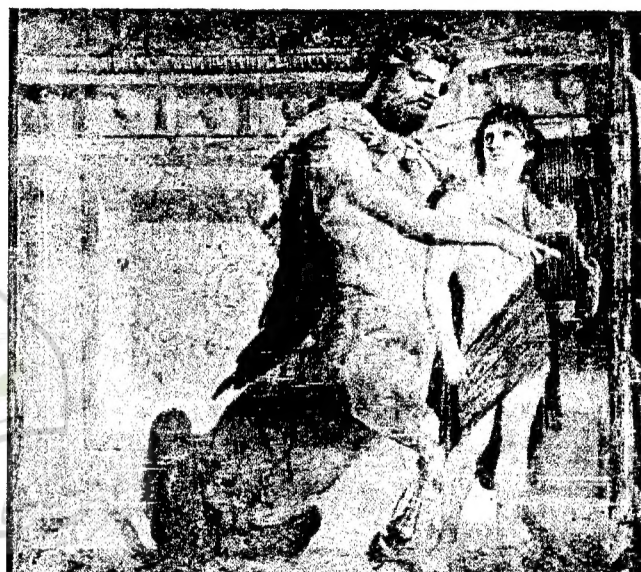
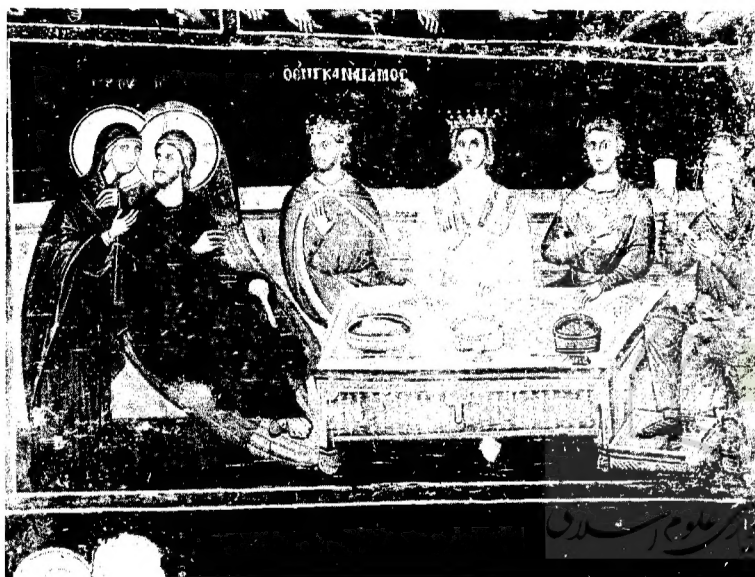
مدیترانه به واسطهٔ دریا و راه‌های زمینی متبک شده است. تا آنجا که شهرها - شهرکها، شهرهای نیمه بزرگ و شهرهای بزرگ - به یکدیگر متصل شده‌اند. و تمام این راه‌های زمینی سازندهٔ نظامی برای حرکت ماشینها شده است.

به عقیدهٔ من این نظام، آخرین جزء ادراک ما از مدیترانه است، که به کاملترین مفهوم، نوعی حرکت فضایی است. حرکت موهبت خود را به آن عواملی می‌افزاید که پایهٔ حیات مدیترانه‌ای را تشکیل می‌دهد و در موقعیت ویژه‌ای در اثر فضای مجاور، چه زمین و چه دریا، واقع می‌شود. اگر این حرکت سریعتر صورت بگیرد، موهبت‌های آن نیز، هم از نظر تعداد بیشتر می‌شوند و هم نتایج ملموستری به بار می‌آورند. طی قرن‌ها، توسکانی شاید زیباترین روستاهای جهان را در اختیار داشت. آیا این بدان سبب نیست که اهالی فلورانس گندم سیسلی می‌خوردند و در نتیجه روستائیان توسکانی در امر پرورش شراب و زیتون تخصص پیدا کردند. در فاصلهٔ قرن چهاردهم تا شانزدهم میلادی، ونیز ثروتمندترین شهر ایتالیا، و شاید اروپا بود، بدون تردید هیچ شهری در مدیترانه از این نظر بر ونیز پیشی نمی‌گرفت. این شهر

«مدیترانه و رای تقسیمات سیاسی فعلی خود شامل سه جامعهٔ فرهنگی است، سه تمدن عظیم و بارور، سه شیوهٔ عمدهٔ تفکر، اعتقاد، تغذیه و زندگی... در ابتدا غرب... یا شاید بهتر باشد بگویم دنیای رمی... جهان دوم سرزمین پهناور دیگری است، قلمرو اسلام که از مراکش آغاز می‌شود و تا آن سوی اقیانوس هند تا اندونزی و فیلیپین ادامه می‌یابد... تمدن سوم... جهان یونانی، جهان ارتدوکس است.» در تصویر فوق از چپ به راست، تصویری از یک مسجد برگرفته شده از کتاب «مقامات» اثر حریری (۱۱۲۲ - ۱۰۵۴)، یکی از اولین استادان صاحب سبک در ادبیات عرب. این تصویر از نسخهٔ عربی الواسطی متعلق به قرن دوازدهم اخذ شده است؛ قنطورس شیرون به آشیل اندرز می‌دهد؛ برگرفته شده عیناً از فرسکوی رمی از هرکولانیم (حدود قرن اول قبل از میلاد)، که اینک در موزه ملی، ناپل (ایتالیا) محفوظ است؛ مراسم ازدواج در کانا واقع در جلیله، نقاشی بیزانسی قرن چهاردهم در کلیسای سن نیکولاس آرپ در سالونیکا (یونان).

مرکز گرانقدرترین نظام‌های ارتباطی عصر خود بود، نظامی که تمام دریای مدیترانه را زیر پوشش خود می‌گرفت؛ این شهر بزرگترین مشتری فلل و ادویه‌جاتی بود که از کشورهای شرقی مدیترانه (لوان) یا حداقل از اقیانوس هند به بندر تجاری کشورهای شرقی مدیترانه می‌رسید؛ از همه مهمتر اینکه این شهر بزرگترین جزء فروش این کالاهای قیمتی به غرب، و به ویژه به آلمان، بزرگترین بازار مصرف اروپا، به حساب می‌آمد. به عبارتی و نیز تجار آلمانی را در ساختمان بزرگی که به نام «Fondaco dei Tedeschi» گرد آورده بود، درست همان‌طور که تجار کشورهای اسلامی نیز خود ونیزی‌ها را در «فندق»‌های شهرهای شرقی مدیترانه گرد می‌آوردند. (...) پس می‌توان دید که خط سیرهای مدیترانه‌ای، به خرج شهرها و تجاری که روی این دریا به کسب و کار مشغول بودند، موفق شد به فضای حرکتی گسترش زیادی ببخشد. با این حال مارکوپولو، از اهالی مدیترانه، بود که وقتی به سال ۱۲۹۶ به ونیز بازگشت خبر وجود چین را در دوردستها به معاصران خود رساند. کاشف دیگر، کریستف کلمب، به سال ۱۴۹۲ امریکا را کشف کرد. تجار ایتالیایی بازارهای تجارتی شامپانی را در قرن سیزدهم زیر سلطه داشتند و دو قرن بعد بازارهای لیون را تحت نفوذ خود در آوردند، بازارهایی که زمانی تمام دارایی اروپا حول و

دریا، دل انگیزی بانیزی، جزایر غرقه در آب، پرده‌ای شفاف از باران ریز که برهنگی ابدی یونان را در خود می‌پوشاند. با خود گفتم، خوشا به حال کسی که فرصت داشته پیش از مرگ بر دریای اژه کشتی براند... در هیچ کجای دیگر نمی‌توان چنین آرام و ساده از واقعیت به رویا راه یافت. مرزها زیر پا گذاشته می‌شوند و تیرکهای کهنه‌ترین کشتیهای خوشه‌های بادبانها را برمی‌افرازند. می‌شود گفت که اینجا در یونان معجزه نمره حتمی نیاز است. نیکوس کازانتزاکیس (۱۹۵۷ - ۱۸۸۳)



راهی به سوی آن کامیابیهای قدیمی باز گشاید، چه برسند به اینکه برتری قدیم را به مدیترانه باز گردانند، چون در آن ایام و سالهای پیشتر از آن انگلستان نفوذی مطلق بر سراسر جهان اعمال می‌کرد. تردیدی نبود که مدیترانه، که در قرن شانزدهم توسط خارجیها به تصرف در آمده بود، بار دیگر در اختیار کسانی قرار می‌گرفت که بر کرانه‌های آن زندگی می‌کردند.

مدیترانه، که تاریخ آن به شش تا ده‌هزار سال قبل باز می‌گردد، و در محیطی جایجا شده و بی‌تناسب که به اندازه منابع انسانی‌اش گسترده است، قرار گرفته، محیطی که به نحو طاققت‌فرسایی از سوی باستان‌شناسان و مورخان مورد مطالعه واقع شده، بخشی از دانشی است که به هیچ سباق منطقی نمی‌توان آن را در حد یک نشانه ترکیبی (سنتز) تنزل داد. گذشته مدیترانه در بردارندهٔ تجمعی از لایه‌هاست به ضخامت تاریخ چین.

بیاپند استدا نگاهی بیندازیم به تمدنهای آن اگر قرار باشد تصویری اجمالی به خواننده بدهیم، ابتدا باید یک خط سیر انتخاب کنیم. و بهترین راه برای این کار این است که نگاهی دقیق به مدیترانهٔ امروز بیندازیم، بگوئیم عامل اساسی حیات آن را معین کنیم و جنبهٔ عینی آن را در زمان حال بیابیم، جنبه‌ای که احتمالاً

واقع در دریای آدریاتیک نیاز بود. این امر به گسترش تجارت با کشورهای دوردست و حضور نمایندگان کشورهای مدیترانه در سراسر جهان، حتی تا شرق دور، احتیاج داشت. وقتی در جشن «سنسا» که در «روز آسنسیون» بر پا می‌شود، فرمانروای ونیز، در برابر کلیسای سن نیکولو دی‌مندی کولی می‌ایستد و با دریا پیمان ازدواج می‌بندد، این کار صرفاً نمایشی عظیم و باشکوه نیست، زیرا او با این کار فی‌الواقع با مدیترانهٔ بزرگ، منبع زوال ناپذیر مال و منال ازدواج می‌کند.

زوال، بحران و مشکلات مدیترانه ناشی از شکستها، قصورها و بروز شکافهایی در نظام حمل و نقل دریایی است که از محیط و اطراف آن فراتر می‌رود و قرنهاي متمادی موقعیت مدیترانه را شکل می‌داده است. سفر دریایی واسکودوگاما به سال ۱۴۹۸ اولین ضربه‌ای بود که سرنوشت بر پیکر مدیترانه وارد آورد. با این همه مدیترانه از این آزمایش سربلند بیرون آمد. در واقع زوال تا سال ۱۶۲۰ مجالی برای بروز پیدا نکرده بود، در این سال بود که انگلیسی‌ها و هلندی‌ها به مدیترانه راه گشودند و بازارهای دوردست آن را به تسخیر خود در آوردند. این شکافی بود که تا سالهای متمادی دوام پیدا کرد. آیا این یک واقعهٔ سرنوشت‌ساز بود؟ حتی بعدها، بعد از قرنها کساد بازار، گشایش کانال سوئز هم نتوانست

حوش آن دور می‌زد. (...)

به این ترتیب، به بیانی دقیق می‌توان گفت که پیرامون این مدیترانه یک مدیترانهٔ وسیع‌تری قرار گرفته و به منزلهٔ طنین‌انداز آن عمل می‌کند. صرفاً انعکاس حیات اقتصادی دریای مدیترانه نیست که تا دور دستها شنیده می‌شود؛ بلکه تمدنها و حرکتهای فرهنگی با تغییر رنگ و بوی آن نیز چنین تأثیری بر جایی می‌گذارد. فلورانس مرکز خیزش رنسانس بود. هنرهای باروک که از رم و از اسپانیای پیروز سرچشمه می‌گرفت، در سراسر اروپا، و منجمله در کشورهای پروتستان مذهب شمال نیز، پسا گرفت. به همین ترتیب، مساجد استانبول، به ویژه مسجد سلیمان، در کشورهای دور دستی چون ایران و هند هم مورد تقلید قرار گرفتند. (...)

امروزه هم می‌توانیم هم از نظر حسی و هم از نظر عینی به آن شکوه قدیمی دست بیابیم، البته اگر به سمت «کانال بزرگ» زیباترین راه عبور جهان برای کشتیها، برانیم یا در میدان سن مارکو، زیباترین میدان جهان بایستیم و نظاره کنیم. ولی آن شکوه تنها بدان سبب محتمل بود که سود معامله با اهالی ساکنان کشورهای دوردست بسیار چشمگیر می‌نمود. زیرا برای دستیابی به چنان شکوهی به فعالیتی بیش از بهره‌کشی ساده از ساکنان دهات اطراف و جنب‌وجوش چند بندر کوچک

در گذشته دارای شکل دیگری بود. این عامل بسیار مهم را می‌توان به سرعت و به روشنی تعیین کرد. مدیترانه و رای تقسیمات سیاسی فعلی خود شامل سه جامعه فرهنگی است، سه تمدن عظیم و بارور، سه شیوه عمده تفکر، اعتقاد، تغذیه و زندگی. (...)

در واقع، تنها نیروهای پابرجایی که می‌توان بدون هیچ قطع و وصلی آن را در طول تاریخ متغیر مدیترانه تعقیب کرد، همین تمدنها هستند.

پس، به سه تمدن می‌رسیم. در ابتدا نگاهی به غرب، شاید بهتر باشد بگوئیم به مسیحیت، می‌اندازیم، واژه‌ای کهنه و مملو از مفاهیم یا شاید بهتر آن بود که می‌گفتیم دنیای رومی، چون رم مرکز عالم قدیم لاتین و بعدها عالم کاتولیک بوده است، که به اندازه قلمرو پروتستان گسترش یافته، تا اقیانوس اطلس و دریای شمال، تا راین و دانوب، پهلو به پهلو مناطقی که نهضت ضد اصلاح دین کلیساهای به سبک باروک خود را، همچون بسیاری نخبه‌ایان مراقب، بنا نهاد؛ و تا مناطقی فراتر از اقیانوس اطلس پیش رفت، گویی سرنوشت رم امروز این بوده است که در حوزه خود قلمرو امپراطوری چارلز پنجم را محافظت کند، که در آن هرگز آفتاب غروب نمی‌کرد.

جهان دوم سرزمین پهناور دیگری است، قلمرو اسلام، که از مراکش آغاز می‌شود و تا آن سوی اقیانوس هند تا ملانزی، اندونزی و فیلیپین، که در قرن سیزدهم میلادی تقریباً به دست اسلام فتح شد و ساکنان آن مسلمان شدند، ادامه می‌یابد.

تمدن سوم، بلافاصله در عصر ما قابل تشخیص نیست. آن جهان، جهان یونانی، جهان ارتدوکس است. قلمرو آن، حداقل، شامل تمامی آن مناطقی است که به نام شبه جزیره بالکان می‌شناسیم با رومانی، بلغارستان، تقریباً تمام یوگسلاوی و خود یونان، یعنی جایی که عوامل بسیاری ما را از گذشته آگاه می‌کند، گویی که دوران باستانی یونان بار دیگر جانی تازه گرفته است؛ و البته این جهان سراسر سرزمین پهناور روسیه ارتدوکس را نیز در بر می‌گیرد. اما مرکز آن کجاست؟ شاید بگوئید قسطنطنیه، که رم ثانی است و سانتا صوفیا که خود مرکز آن است. ولی از سال ۱۴۵۳ به این سو قسطنطنیه شده است استانبول پایتخت ترکیه.

ترکیه اسلامی، که در زمان شکوه خود، تمامی شبه جزیره بالکان را در اختیار داشت، سهم خود را در اروپا حفظ کرد. و بدون شک مرکز دیگری هم بود که نقش خاص خود را ایفا می‌کرد - مسکو، رم ثالث. ولی مسکو هم نخواست مرکز ارتدوکس باقی بماند. احتمالاً می‌توان ادعا کرد که امروز جهان ارتدوکس یتیم مانده است.

تعقیب خط سیر تمدنها بهترین راهنمای خوانندگان است. آنها به بررسی قرون می‌پردازند و بر موضع خود باقی می‌مانند. اگر از تاریخ این منطقه فیلمی هم ساخته شود، این خط سیر همچنان بر سر موضع خود استوار می‌ماند.

این عدم تحرک، تمدنها را در گذشته‌ای پس دورتر از آنچه در وهله اول به نظر می‌رسد جای می‌دهند، و سالهایی که بر آنها گذشته به جزئی ذاتی در ماهیت آنها بدل می‌شود. تاریخ رم با مسیحیت شروع نشد. آنچه تمدن اسلام نامیده می‌شود، یکباره در قرن هفتم هجری آغاز نگردید. نقطه آغاز عصر ارتدوکس نیز برپایی قسطنطنیه به سال ۳۳۰ میلادی نبود، زیرا هر تمدنی ماهیتاً مداوم

مطلق گرایی تاریخی، علیرغم پیروزیهای خود، همواره علیه اقتضای شکست‌ناپذیر سرشت انسانی قد برافراشته است، سرشتی که مدیترانه، جایی که شعور همزاد روشنایی خیره‌کننده است، راز آن را در سینه حفظ می‌کند.

آلبر کامو

(۱۹۶۰ - ۱۹۱۳)

این کالاهای قیمتی به غرب به حساب می‌آمد... در زیر بخشی از نقشه شهر ونیز اثر جاکوپو دو بارباری (۱۵۱۶ - ۱۴۴۰) آمده است. در سمت چپ پیشزمینه جزیره جیودکا و در سمت راست جزیره سن جورجو نشان داده شده است. در پس‌زمینه نقشه، قصر فرمانروای ونیز و قبه‌های عمارات مجلل سن مارک دیده می‌شود.

«در فاصله قرن چهاردهم تا شانزدهم میلادی، ونیز ثروتمندترین شهر ایتالیا، و شاید اروپا بود. این شهر مرکز گرانقدرترین نظامهای ارتباطی عصر خود بود، نظامی که تمام دریای مدیترانه را زیر پوشش خود می‌گرفت؛ این شهر بزرگترین مشتری فلکل و ادویه جاتی بود که از کشورهای شرق مدیترانه (لوان) می‌رسید و از همه مهمتر اینکه بزرگترین جزء فروش



Photo © Corner Museum, Venice

بود که پیشتر از آن وجود داشت. مرکز اسلام در محدوده‌ای بین مکه و مصر، دمشق و بغداد محصور است. غالباً گفته می‌شود که اسلام مترادف بیابان است — چه تصویر زیبایی. ولی ضمناً باید گفته شود که اسلام مترادف با خاورمیانه هم هست. این بدان معنی است که اسلام ضمناً وارث تاریخ گرانقدر بازگو نشده آن هم هست.

فرنان پرودل، مورخ فرانسوی، پروفیسور افتخاری کُردو فرانس و عضو آکادمی فرانسه. او مدیر موسسه «مرکز علوم انسانی» در پاریس، بود و از سال ۱۹۵۷ تا ۱۹۷۲ به عنوان مدیر «اکول پراپتیق دزوات اتود» انجام وظیفه می‌کرد. اولین کار بزرگ او تحت عنوان «مدیرتانه و دنیای آن در عصر فیلیپ دوم» نقش مهمی در ظهور مکتب جدیدی در تاریخ‌شناسی ایفا کرد. او به سال ۱۹۷۹ اثر سه جلدی خود را منتشر کرد، «تمدن و سرمایه‌داری از قرن پانزدهم تا قرن هیجدهم». مطالعات او پیرامون تاریخ فرانسه تحت عنوان «ماهیت فرانسه» (۱۹۸۶) در پاریس منتشر خواهد شد. مقاله حاضر از کتاب «مدیرتانه، محیط و تاریخ» او استخراج شده که در سال ۱۹۸۵ در پاریس انتشار یافت. چاپ اول این کتاب به سال ۱۹۷۷ منتشر شده بود.

طی چاپ این مجله در نهایت تأسف اطلاع یافتیم که فرنان پرودل شب بیست و هشتم نوامبر ۱۹۸۵ در پاریس چشم از جهان فرو بست.

استفاده از چنین انگیزه‌هایی توانست حدود هزار سال به بقای خود ادامه دهد. تا اینکه به سال ۱۴۵۳ از سرکها شکست خورد، و یکبار دیگر اینطور به نظر رسید که همه چیز به زیر سؤال رفته است. ولی در قرن نوزدهم و طی یک جنگ صلیبی تمام عیار، ساکنان مسیحی کشورهای بالکان، به کمک مردم ارتدوکس روسیه و کشورهای اروپایی، یکی پس از دیگری رهایی یافتند.

هر آنچه درباره جهان ارتدوکس گفته شد، با حفظ اختلافات خاص خود، در مورد هر دو جهان دیگر — روم و مکه — نیز صحیح است. بر مبنای نظری، در مورد روم نقطه آغاز تولد عیسی مسیح است. در مورد اسلام، نقطه آغاز هجرت حضرت محمد (ص) از مکه به مدینه است، که در روز ۱۶ ژوئیه سال ۶۲۲ رخ داد. ولی حقیقتاً جهان غرب امتداد دنیای لاتین است، زبان، روحیه، قانون و سایر تجلیات مدنی آن از دنیای لاتین سرچشمه می‌گیرد. و گرچه اسلام در واقع اساساً در عربستان ریشه گرفت، که سرزمینی بیابانی بود که امر تجارت آن به کمک کاروانهای بزرگ انجام می‌گرفت و تاریخ پیرسایه‌ای را با خود داشت، ولی اسلام و رای همه کشورهای بود که به آسانی به دست سربازان اسب و شترسوار عرب — نظیر سوریه، مصر، ایران و شمال افریقا — به تصرف درآمد. اسلام وارث اصلی خاورمیانه و فرهنگ، اقتصاد و علمی

است، و وقتی صورت دیگری می‌پذیرد، حتی اگر این تغییر صورت تغییری عظیم به اندازه پذیرش یک مذهب جدید باشد، ارزشهایی که از زمان قدیم در آنها باقی مانده است همچنان جزئی از آن هستند؛ این ارزشها به بقای خود ادامه می‌دهند، و ذات آن را می‌سازند.

برای مثال تمدن یونان را در نظر می‌گیریم. این تمدن حدود قرن هشتم پیش از میلاد به عرصه ظهور رسید و رشد کرد، بعد از غارتها و تهاجمات فراوان، یونان به حضیض تاریخ سقوط کرد. امروزه هنوز زنده است. حداقل سه هزار سال است که زنده است. چه اندازه رویدادهای ناگوار، فجایع و بلاها در این سفر طولانی به چشم دیده است! یونان و جهان یونانی به دست لژیونهای روم سقوط کرد. ولی هنگامی که کنستانتین به سال ۳۳۰ میلادی شهر قسطنطنیه را بنا نهاد، یونانیان شکست خورده از دوران طولانی انقیاد خود و زندانی که چهار یا پنج قرن در آن به سر برده بودند سربلند کردند. این رخداد نقطه آغاز ظهور امپراطوری مسیحی بود که عظمت آن با «امپراطوری روم» قابل مقایسه بود. و آنگاه که به سال ۳۹۵ امپراطوری روم دو نیمه شد، «بخش شرقی» که بعدها امپراطوری یونانی بیزانس نام گرفت و «بخش غربی» که بعدها زیر فشار ضربات شدید بربرها سقوط کرد، یونان با تمام قدرت خود بار دیگر اعلام وجود کرد. یونان با

برای اشتراک، سفارش و خریداری انتشارات یونسکو می‌توانید

به مؤسسات ذیل و یا کتابخانه کمیسیون ملی یونسکو در ایران مراجعه فرمایید

AUSTRALIA. Hunter Publications, 58A Gipps Street, Collingwood Victoria 3066; Publications: Educational Supplies Pty. Ltd. P.O. Box 33, Brookvale, 2100, NSW. Periodicals: Dominie Pty. Subscriptions Dept., P.O. Box 33, Brookvale 2100, NSW. Sub-agent: United Nations Association of Australia, P.O. Box 175, 5th floor, Ana House, 28 Elizabeth Street, Melbourne Victoria 3000. **AUSTRIA.** Buchhandlung Gerold and Co., Graben 31, A-1011, Vienna. **BAHAMAS.** Nassau Stationers Ltd., P.O. Box N-3138, Nassau. **BANGLADESH.** Bangladesh Books International Ltd., Ittefaq Building, 1, R.K. Mission Rd., Hatkhola, Dacca 3. — **BARBADOS.** University of the West Indies Bookshop, Cave Hill Campus, P.O. Box 64, Bridgetown. **BELGIUM.** "Unesco Courier" Dutch edition only: N.V. Handelsmaatschappij Keesing. Keesinglaan 2-18, 2100 Deurne-Antwerpen. French edition and general Unesco publications agent: Jean de Lannoy, 202, avenue du Roi, 1080 Brussels, CCP 000-0070823-13. **BOTSWANA.** Botswana Book Centre, P.O. Box 91, Gaborone. **BURMA.** Trade Corporation No. 9, 550-552 Merchant Street, Rangoon. **CANADA.** Renouf Publishing Co. Ltd., 2182 St. Catherine Street West, Montreal, Que. H3H 1M7. **CHINA.** China National Publications Import and Export Corporation, P.O. Box 88, Beijing. **CYPRUS.** "MAM", Archbishop Makarios 3rd Avenue, P.O. Box 1722, Nicosia. **CZECHOSLOVAKIA.** — S.N.T.L., Spalena 51-113 02, Prague 1; Ve Smekach 30, P.O.B. 790 - 111 - 27 Prague 1 (Permanent display); Zahraniční literatura, 11 Soukenicka, Prague 1. For Slovakia only: Alfa Verlag. — Publishers, Hurbanovo nám. 6, 893 31 Bratislava — CSSR. **DENMARK.** Munksgaard Export-OG Tidsskriftservice 35 Norre Sogade, DK-1970 København K. **EGYPT (ARAB REPUBLIC OF).** National Centre for Unesco Publications, No. 1 Talaat Harb Street, Cairo. **ETHIOPIA.** National Agency for Unesco, P.O. Box 2996, Addis Ababa. **FINLAND.** Akateeminen Kirjakauppa, Keskuskatu 1, SF-00100 Helsinki 10; Suomalainen Kirjakauppa Oy, Koivuvuoranka 2, 01640 Vantaa 64. **FRANCE.** Librairie de l'Unesco, 7, place de Fontenay, 75700 Paris. C.C.P. 12598-48. **GERMAN DEMOCRATIC REP.** Buchhaus Leipzig, Postfach 140, 710 Leipzig or from Internationalen Buchhandlungen in the G.D.R. **FED. REP. OF GERMANY.** For the Unesco Courier (German, English, French and Spanish editions): Mr. H. Baum, Deutscher Unesco-Kurier Vertrieb, Basaltstrasse 57, D-5300 Bonn 3. For other Unesco publications: Karger Verlag, Germering/München. For scientific maps only: Geo Center, Postfach 800830, Stuttgart 80. **GHANA.** Presbyterian Bookshop Depot Ltd., P.O. Box 195, Accra; Ghana Book Suppliers Ltd., P.O. Box 7869, Accra; The University Bookshop of Ghana, Accra; The University Bookshop of Cape Coast; The University Bookshop of Legon, P.O. Box 1, Legon. **GREAT BRITAIN.** See United Kingdom. **HONG KONG.** Federal Publications (HK) Ltd., 5A Evergreen Industrial Mans., 12 Yip Fat Street, Aberdeen. Swindon Book Co., 13-15, Lock Road, Kowloon. Hong Kong Government Information Services, Publication Centre, Baskerville House, 22 Ice Street. **HUNGARY.** Kultúra-Bushimoto - ABT, P.O.B. 149 - H-1389, Budapest 62. **ICELAND.** Snaebjörn Jonsson & Co., H.F., Hafnarstræti 9, Reykjavík. **INDIA.** Orient Longman Ltd.,

Kamani Marg, Ballard Estate, Bombay 400038; 17 Chittaranjan Avenue, Calcutta 13; 36a, Anna Salai, Mount Road, Madras 2; 5-9-41/1 Bashir Bagh, Hyderabad 500001 (API); 80/1 Mahatma Gandhi Road, Bangalore-560001; 3-5-820 Hyderguda, Hyderabad-500001. Sub-Depots: Oxford Book & Stationery Co. 17 Park Street, Calcutta 70016; Scindia House, New Delhi; Publication Unit, Ministry of Education and Culture, Ex. AFO Hutments, Dr. Rajendra Prasad Road, New Delhi 110001. **INDONESIA.** Bhartara Publishers and Booksellers, 29 Jl. Oto Iskandardinata III, Jakarta; Indira P.T., Jl. Dr Sam Ratulangi 37, Jakarta Pusat. **IRAN.** Kharazmie Publishing and Distribution Co., 28, Vessal Shirazi Street, Enghelab Avenue, P.O. Box 314/1486, Tehran; Iranian Nat. Comm. for Unesco 1188 Enghelab Av., Rostam Give Building, Zip Code 13158, P.O. Box 11365-4498, Tehran. **IRAQ.** McKenzie's Bookshop, Al Rashid Street, Baghdad. **IRELAND.** The Educational Company of Ireland Ltd., Ballymount Road, Walkinstown, Dublin 12. **ISRAEL.** A.B.C. Bookstore Ltd., P.O. Box 1283, 71 Allenby Road, Tel Aviv 61000. **ITALY.** Licosa (Libreria Commissionaria Sansoni, S.p.A.) Via Lamarmora 45, Casella Postale 552, 50121 Florence. **JAMAICA.** Sangster's Book Stores Ltd., P.O. Box 366, 101 Water Lane, Kingston. University of the West Indies Bookshop, Mona, Kingston. **JAPAN.** Eastern Book Service Inc., 37-3 Hongo 3-chome Bunkyo-ku Tokyo 113. **KENYA.** East African Publishing House, P.O. Box 30571, Nairobi; Africa Book Services Ltd., Qurban House, Mfangano Street, P.O. Box 45245, Nairobi. **KOREA.** Korean National Commission for Unesco, P.O. Box Central 64, Seoul. **KUWAIT.** The Kuwait Bookshop Co., Ltd., POB 2942, Kuwait; for the Unesco Courier: Farafalla Press Agency, P.O. Box SAFA 4541, Kuwait. **LESOTHO.** Mazenod Book Centre, P.O. Mazenod, Lesotho, Southern Africa. **LIBERIA.** Code and Yancy Bookshops Ltd., P.O. Box 286, Monrovia. **LIECHTENSTEIN.** Eurocan Trust Reg. P.O.B. 5 - 9494 Schaan. **LIBYA.** Agency for Development of Publication & Distribution, P.O. Box 34-35, Tripoli. **LUXEMBOURG.** Librairie Paul Bruck, 22, Grande Rue, Luxembourg. **MALAWI.** Malawi Book Service. Head Office, P.O. Box 30044 Chichiri, Blantyre 3. **MALAYSIA.** University of Malaya Cooperative Bookshop, Kuala Lumpur 22-11. **MALTA.** Sapienzas, 26 Republic Street, Valletta. **MAURITIUS.** Nalanda Company Ltd., 30, Bourbon Street, Port-Louis. **MONACO.** British Library, 30 bd. des Moulins, Monte-Carlo. **NEPAL.** Sajha Prakashan Polchowk, Kathmandu. **NETHERLANDS.** KEESING BOEKEN B.V., Joan Muyskenweg, 22, Postbus 1118, 1000 BC Amsterdam. **NETHERLANDS ANTILLES.** Van Dorp-Eddine N.V., P.O. Box 200, Willemstad, Curaçao. **NEW ZEALAND.** Government Printing Office, Government Bookshops at: Rutland Street, P.O. Box 5344, Auckland; 130, Oxford Terrace. P.O. Box 1721 Christchurch; Alma Street, P.O. Box 857 Hamilton; Princes Street, P.O. Box 1104, Dunedin, Mulgrave Street, Private Bag, Wellington. **NIGERIA.** The University Bookshop of Ife; The University Bookshop of Ibadan, P.O. 286; The University Bookshop of Nsukka; The University Bookshop of Lagos; The Ahmadu Bello University Bookshop of Zaria. **NORWAY.** Johan Grundt Tanum, P.O.B. 1177 Sentrum - Oslo 1, Narvesen A/S; Subscription and

Trade Book Service. P.O.B. 6125 Etterstad, Oslo 6; Universitets Bokhandelen, Universitetssentret, Postboks 307 Blindern, Oslo 3. **PAKISTAN.** Mirza Book Agency, 65 Shahrh Quaid-i-azam, P.O. Box No. 729, Lahore 3; Unesco Publications Centre, Regional Office for Book development in Asia and the Pacific, 39 Delhi Housing Society, P.O. Box 8950, Karachi 29. **PHILIPPINES.** National Book Store, Inc. 701, Rizal Avenue, Manila P-404. **POLAND.** Orpan-Import, Palac Kultury i Nauki, Warsaw; Ars Polona-Ruch, Krakowskie Przedmiescie No. 7. 00-068 WARSAW. **PORTUGAL.** Dias & Andrade Ltd. Livraria Portugal, rua do Carmo 70, Lisbon. **SEYCHELLES.** National Bookshop, P.O. Box 48, Mahé; New Service Ltd., Kingsgate House, P.O. Box 131, Mahé. **SIERRA LEONE.** Fourah Bay, Njala University and Sierra Leone Diocesan Bookshops, Freetown. **SINGAPORE.** Federal Publications, 207 Pte. Ltd. Times Jurong, 2 Jurong Port Road, Singapore 2261. **SOMALI DEMOCRATIC REPUBLIC.** Modern Book Shop and General, P.O. Box 951, Mogadiscio. **SOUTH AFRICA.** For the Unesco Courier (single copies) only: Central News agency, P.O. Box 1033, Johannesburg. **SRI LANKA.** Lake House Bookshop, 100 Sir Chittampalam Gardiner Mawata P.O.B. 244 Colombo 2. **SUDAN.** Al Bashir Bookshop, P.O. Box 1118, Khartoum. **SWEDEN.** All publications A/B C.E. Fritzes Kungl. Hovbokhandel, Regeringsgatan 12, Box 16356, 10327 Stockholm 16. For the Unesco Courier: Svenska FN Förbundet, Skolgränd 2, Box 150 50 S-104 65, Stockholm; Wennergren-Williams, Box 30004 S-104, 25 Stockholm; Esselte Tidskriftscentralen, Gamla Brogatan 26, Box 62 - 101 20 Stockholm. **SWITZERLAND.** All publications: Europa Verlag, 5 Rämistrasse, Zurich. Librairie Payot, rue Genes 6, 1211, Geneva 11. C.C.P. 12-236. Librairies Payot also in Lausanne, Basle, Berne, Vevey, Montreux, Neuchâtel and Zurich. **TANZANIA.** Dares Salaam Bookshop, P.O.B. 9030 Dares-Salaam. **THAILAND.** Nibondh and Co. Ltd., 40-42 Charoen Krung Road, Siyag Phaya Sri, P.O. Box 402, Bangkok; Suksept Panit, Mansion 9, Rajdamrarn Avenue, Bangkok; Suksept Siam Company, 1715 Rama IV Road, Bangkok. **TRINIDAD AND TOBAGO.** National Commission for Unesco, 18 Alexandra Street, St. Clair, Trinidad, W.I. **TURKEY.** Haset Kitapçivi A.S., Istiklal Caddesi, N° 469, Posta Kutusu 219, Beyoglu, Istanbul. **UGANDA.** Uganda Bookshop, P.O. Box 7145, Kampala. **UNITED KINGDOM.** H.M. Stationery Office, H.M.S.O., P.O. Box 276, London, SWB 5DT, and Govt. Bookshops in London Edinburgh, Belfast, Manchester, Birmingham, Bristol; for scientific maps only: McCarta Ltd., 122 King's Cross Road, London WC 1X 9 DS. **UNITED STATES.** Unipub, 205 East 42nd Street, New York, N.Y. 10017. Orders for books & Periodicals: P.O. Box 1222, Ann Arbor, MI 48106. **U.S.S.R.** Mezhdunarodnaya Kniga, Moscow, 121200. **YEMEN.** 14th October Corporation, P.O. Box 4227, Aden. **YUGOSLAVIA.** Mladost, Ilica 30/11, Zagreb; Cankarjeva Založba, Zopitarjeva 2, Ljubljana; Nolit, Terazije 27/11, Belgrade. **ZAMBIA.** National Educational Distribution Co. of Zambia Ltd., P.O. Box 2664 Lusaka. **ZIMBABWE.** Textbook Sales (PVT) Ltd., 67 Union Avenue, Harare.